

# **Mémoire d'Ardèche et Temps Présent**

**Jean-Baptiste Martin (éd.)**

**Professeur émérite - Université de Lyon**

**Spécialiste de l'Occitan et du Francoprovençal**

**propose**

## **Trésor des fables d'Auvergne - Rhône-Alpes en occitan**

**En deux volumes,  
édition bilingue occitan / français**

**et**

## **Trésor des fables d'Auvergne - Rhône-Alpes en francoprovençal**

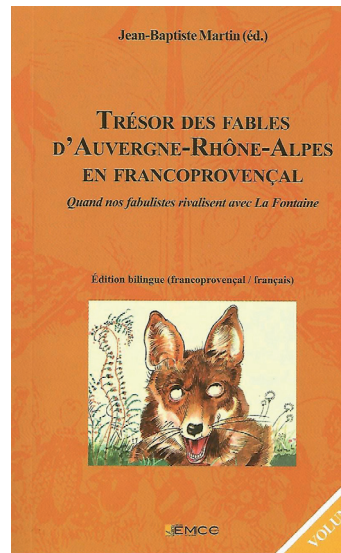
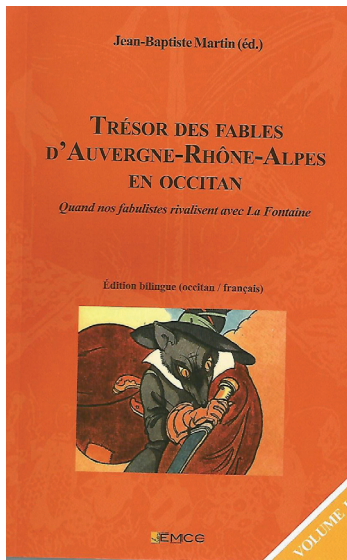
**En deux volumes,  
édition bilingue francoprovençal / français**

La fable est un genre très ancien qui a été abondamment illustré dès l'Antiquité jusqu'à nous. Jean de La Fontaine, qui a largement puisé dans les écrits de ses devanciers, l'a consacré avec son monumental recueil composé de douze livres et des générations de Français connaissent encore les fables apprises dans leur jeunesse.

Depuis le XIXe siècle jusqu'à aujourd'hui, de nombreux auteurs originaires de l'actuelle Région Auvergne - Rhône-Alpes ont écrit des fables, mais dans leur langue maternelle. Grâce au concours de nombreuses personnes, nous avons rassemblé près de quatre cents versions en francoprovençal et en occitan. Si quelques-unes sont de simples traductions des fables de La Fontaine, les plus nombreuses présentent une grande originalité par rapport au modèle, car les héros vivent dans nos contrées et ont les traits des contemporains de l'auteur. Beaucoup, d'ailleurs, sont inspirées d'autres fabulistes ou sont originales. Ces écrits présentent donc un intérêt sur le plan linguistique, mais aussi sur le plan littéraire et ethnologique, comme le soulignent les commentaires qui les accompagnent.

Pleines de saveur et écrites dans un style alerte, les très nombreuses fables écrites en occitan ou en francoprovençal méritent d'être connues. En les parcourant dans leur version originale ou dans leur traduction en français, le lecteur sera émerveillé et découvrira que beaucoup de nos fabulistes rivalisent vraiment avec le Maître.

Ouvrage format 11 x 16,5 - 288 et 256 pages - Couverture quadrichromie.



## Bon de commande

	Prix unitaire	Quantité	Total
Trésor des fables d'Auvergne - Rhône-Alpes en occitan, tome I (288 pages)	12 €	.....	..... €
Trésor des fables d'Auvergne - Rhône-Alpes en occitan, tome II (256 pages)	12 €	.....	..... €
Trésor des fables d'Auvergne - Rhône-Alpes en francoprovençal, tome I (256 pages)	12 €	.....	..... €
Trésor des fables d'Auvergne - Rhône-Alpes en francoprovençal, tome II (256 pages)	12 €	.....	..... €
Frais postaux :			
1 et 2 volumes			4,80 €
3 et 4 volumes et au-delà			6,40 €
Total			..... €

Adresse d'expédition : .....

.....

.....

Règlement par chèque à l'ordre de Mémoire d'Ardèche et Temps Présent (MATP)

Commande à adresser à : Mémoire d'Ardèche et Temps Présent, BP 15, 07210 Chomérac